



Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип  
Македонија

Воронешки државен универзитет  
Русија

Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип  
Македонија

Воронежский государственный университет  
Россия

Goce Delcev University in Stip  
Macedonia

Voronezh State University  
Russia

Прва меѓународна научна конференција

Первая международная научная конференция

First International Scientific Conference

# ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ  
СБОРНИК СТАТЕЙ  
CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 март 2016 / 18-19 марта 2016 / 18-19 March 2016

Штип

Штип

Stip



---

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип Македонија	Воронешки државен универзитет Русија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип Македонија	Воронежский государственный университет Россия
Goce Delcev University in Stip Macedonia	Voronezh State University Russia

Прва меѓународна научна конференција      Первая международная научная конференция

First International Scientific Conference

# Ф И Л К О F I L K O

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ      ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ  
PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ  
СБОРНИК СТАТЕЙ  
CONFERENCE PROCEEDINGS

---

18-19 март 2016 / 18-19 марта 2016 / 18-19 March 2016  
Штип                      Штип                      Stip



## **ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ**

**Драгана Кузмановска**, Филолошки факултет при УГД  
**Олга А. Бердникова**, Филолошки факултет при ВГУ  
**Светлана Јакимовска**, Филолошки факултет при УГД  
**Татјана А. Тернова**, Филолошки факултет при ВГУ  
**Виолета Димова**, Филолошки факултет при УГД  
**Генадиј Ф. Ковалов**, Филолошки факултет при ВГУ  
**Лариса В. Рибачева**, Филолошки факултет при ВГУ  
**Костадин Голаков**, Филолошки факултет при УГД

## **МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ**

**Виолета Димова** (Македонија)  
**Марија Кусевска** (Македонија)  
**Ева Ѓорѓиевска** (Македонија)  
**Даниела Коцева** (Македонија)  
**Силвана Симоска** (Македонија)  
**Софија Заболотнаја** (Русија)  
**Лариса В. Рибачева** (Русија)  
**Татјана А. Тернова** (Русија)  
**Волфганг Моч** (Германија)  
**Габриела Б. Клајн** (Италија)  
**Карин Руке-Брутен** (Франција)  
**Танван Тонтат** (Франција)  
**Јулиа Дончева**, (Бугарија)  
**Нецати Демир**, (Турција)  
**Зеки Ѓурел**, (Турција)  
**Ахмед Ѓуншен** (Турција)  
**Олег Н. Фенчук** (Белорусија)  
**Данијела Костадиновиќ** (Србија)  
**Тамара Валчиќ- Булиќ** (Србија)  
**Селена Станковиќ** (Србија)  
**Реа Лујиќ** (Хрватска)  
**Биљана Мариќ** (Босна и Херцеговина)  
**Душко Певуља** (БиХ)

**Технички секретар**  
**Татјана Уланска**  
**Марија Тодорова**

**Главен и одговорен уредник**

Драгана Кузмановска

**Јазично уредување**

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)

Софија Заболотнаја (руски јазик)

Биљана Иванова (англиски јазик)

**Техничко уредување**

Костадин Голаков

Славе Димитров

**Адреса на организацискиот комитет:**

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Воронешки државен универзитет

Филолошки факултет

г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

**Е-пошта:** [filko.conference@gmail.com](mailto:filko.conference@gmail.com)

**Веб-страница:** <http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe>

CIP - Каталогизација во публикација

Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

316.7(062)

МЕЃУНАРОДНА научна конференција филологија, култура и образование  
(1; 2016 ; Штип)

Зборник на трудови / Прва меѓународна научна конференција  
филологија, култура и образование, 18-19 март 2016, Штип = Сборник  
статей / Первая международная научная конференц, 18-19 марта  
2016, Штип = Conference proceedings / First International Scientific  
Conference, 18-19 March 2016, Stip. - Штип : Универзитет “Гоце  
Делчев”, 2016. - 1119 стр. ; 21 см

Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-308-9

1. Насп. ств. насл. - I. Международная научная конференц  
(1; 2016 ; Штип) види Меѓународна научна конференција филологија,  
култура и образование (1 ; 2016 ; Штип). - II. First International  
Scientific Conference (1 ; 2016 ; Схтип) види Меѓународна научна  
конференција филологија, култура и образование (1 ; 2016 ; Штип)

а) Културологија - Собори

COBISS.MK-ID 101960202

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

**Драгана Кузмановска**, Филологический факультет при УГД  
**Ольга А. Бердникова**, Филологический факультет при ВГУ  
**Светлана Якимовска**, Филологический факультет при УГД  
**Татьяна А. Тернова**, Филологический факультет при ВГУ  
**Виолета Димова**, Филологический факультет при УГД  
**Геннадий Ф. Ковалев**, Филологический факультет при ВГУ  
**Лариса В. Рыбачева**, Филологический факультет при ВГУ  
**Костадин Голаков**, Филологический факультет при УГД

## МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**Виолета Димова** (Македония)  
**Мария Кусевска** (Македония)  
**Ева Гёргиевска** (Македония)  
**Даниела Коцева** (Македония)  
**Силвана Симоска** (Македония)  
**Софья Заболотная** (Россия)  
**Лариса В. Рыбачева** (Россия)  
**Татьяна А. Тернова** (Россия)  
**Волфганг Моч** (Германия)  
**Габриелла Б. Клейн** (Италия)  
**Карин Рукэ-Брутэн** (Франция)  
**Танван Тонтат** (Франция)  
**Юлиа Дончева** (Болгария)  
**Неджати Демир** (Турция)  
**Зеки Гюрел** (Турция)  
**Ахмед Гюншен** (Турция)  
**Олег Н. Фенчук** (Беларусь)  
**Даниела Костадинович** (Сербия)  
**Тамара Валчич- Булич** (Сербия)  
**Селена Станкович** (Сербия)  
**Реа Луйич** (Хорватия)  
**Биляна Марич** (Босния и Херцеговина)  
**Душко Певуля** (Босния и Херцеговина)

## Ученый секретарь

Татьяна Уланска  
Мария Тодорова

**Главный редактор**  
Драгана Кузмановска

**Языковая редакция**  
Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)  
Софья Заболотная (русский язык)  
Биляна Иванова (английский язык)

**Техническое редактирование**  
Костадин Голаков  
Славе Димитров

**Адрес организационного комитета**  
Университет им. Гоце Делчева – Штип  
Филологический факультет  
ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А  
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македония

Воронежский государственный университет  
Филологический факультет  
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия  
**Э-почта:** [filko.conference@gmail.com](mailto:filko.conference@gmail.com)  
**Веб-сайт:** <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

## **EDITORIAL STAFF**

Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD  
Olga A. Berdnikova, Faculty of Philology, VGU  
Svetlana Jakimovska, Faculty of Philology, UGD  
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU  
Violeta Dimova, Faculty of Philology, UGD  
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU  
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU  
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD

## **INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD**

Violeta Dimova (Macedonia)  
Marija Kusevska (Macedonia)  
Eva Gjorgjievska (Macedonia)  
Daniela Koceva (Macedonia)  
Silvana Simoska (Macedonia)  
Sofya Zabolotnaya (Russia)  
Larisa V. Rybatcheva (Russia)  
Tatyana A. Ternova (Russia)  
Wolfgang Motch (Germany)  
Gabriella B. Klein (Italy)  
Karine Rouquet-Brutin (France)  
That Thanh-Vân Ton (France)  
Yulia Doncheva (Bulgaria)  
Necati Demir (Turkey)  
Zeki Gurel (Turkey)  
Ahmed Gunshen (Turkey)  
Oleg N. Fenchuk (Belarus)  
Danijela Kostadinovic (Serbia)  
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)  
Selena Stankovic (Serbia)  
Rea Lujic (Croatia)  
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)  
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)

## **Conference secretary**

Tatjana Ulanska  
Marija Todorova

**Editor in Chief**

Dragana Kuzmanovska

**Language editor**

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)

Sofya Zabolotnaya (Russian)

Biljana Ivanova (English)

**Address of the Organizational Committee**

Goce Delcev University - Stip

Faulty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

**E-mail:** [filko.conference@gmail.com](mailto:filko.conference@gmail.com)

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

## СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Andonova Albena - FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE AT WORK IN A SMALL GROUP.....	17
2. Асимопулос Панайиотис - УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МОРФОСЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ В СОВРЕМЕННОМ ГРЕЧЕСКОМ, РУССКОМ И СЕРБСКОМ ЯЗЫКАХ .....	23
3. Vabic – Vjelic Olgica - APPLICATION OF POETRY WORKSHOPS IN KINDERGARTEN .....	33
4. Басовска Мери, Ивановска Билјана - НАЧИНИ НА ИЗРАЗУВАЊЕ НА ГОВОРНИОТ ЧИН БАРАЊЕ ВО ЈАЗИЧНИОТ ПАР ГЕРМАНСКИ – МАКЕДОНСКИ .....	41
5. Белчев Толе, Младеноски Ранко - МЕТАЛИТЕРАТУРНИТЕ СЕГМЕНТИ ВО „ТЕАТАРСКИ РОМАН“ НА БУЛГАКОВ И ВО „ВЕШТИЦА“ НА АНДОНОВСКИ .....	51
6. Бердникова Ольга - НОВЫЕ РЕАЛИСТЫ» В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ .....	61
7. Бизоев Никола - ВАЛОРИЗАЦИЈА НА КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО ВО ИСТОЧНА МАКЕДОНИЈА .....	71
8. Бијелиќ Бисера – ИМАГОЛОШКИТЕ СЛИКИ ЗА ИСТОКОТ И ЗАПАДОТ ВО ДРАМИТЕ НА ДЕЈАН ДУКОВСКИ И ГОРАН СТЕФАНОВСКИ .....	81
9. Божиновски Александар, Методијески Дејан - ИНФОРМАЦИОНИТЕ СИСТЕМИ ЗА ПРИВАТНО СМЕСТУВАЊЕ КАКО ФАКТОР ЗА КУЛТУРНОТО ЗНАЧЕЊЕ НА ТУРИЗМОТ .....	93
10. Величковска Родна - КУЛТУРНА СОРАБОТКА МЕЃУ РУСИЈА И МАКЕДОНИЈА ИЗРАЗЕНА ПРЕКУ ЗАПОЗНАВАЊЕ НА КУЛТУРНИТЕ ВРЕДНОСТИ НА ОБРЕДНО-ПЕЈАЧКИТЕ ЖАНРОВИ .....	101
11. Веновска-Антевска Снежана - ПРАГМАТСКО-КОГНИТИВНИОТ АСПЕКТ НА ЛЕКСИЧКОСЕМАНТИЧКИТЕ КАРАКТЕРИСТИКИ ЗА ИЗРАЗУВАЊЕ НА МОДАЛНОСТА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК .....	111
12. Власова Марина - ЭЛЕМЕНТЫ СОКРАТИЧЕСКОГО ДИАЛОГА В ФИЛЬМЕ ДЖИМА ДЖАРМУША «КОФЕ И СИГАРЕТЫ» .....	119
13. Гилова Лидија - ЕВАЛУАЦИЈА НА РАБОТАТА НА УЧИЛИШТЕТО ВО ПОДРАЧЈЕТО – ПОЛОЖБА НА УЧЕНИЦИТЕ .....	125
14. Грачева Жанна – МАРКЕМАЛОГИЈА И ОПРЕДЕЛЕНИЕ АВТОРСТВА ТЕКСТА .....	135
15. Грујовска Сашка - NOMINA AGENTIS ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК .....	141

16. Ghentulescu Raluca - METAPHORS IN TECHNICAL-SCIENTIFIC TEXTS .....	147
17. Demir Necati - PETROGLYPHS AS A SOURCE OF URAL-ALTAIC PEOPLE'S LANGUAGE, HISTORY AND CULTURE .....	155
18. Денкова Јованка - АНИМАЛИЗМОТ КАКО ТЕМА ВО КНИЖЕВНОСТА ЗА ДЕЦА .....	163
19. Дѳгтева Јрославна - ЧУЖОЈ ВЗГЛЯД КАК МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПРОБЛЕМА .....	171
20. Димова Виолета - РЕЦЕПЦИЈАТА НА РУСКИТЕ ПИСАТЕЛИ ВО НАСТАВАТА ПО МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ЛИТЕРАТУРА .....	179
21. Dimova Mariya, Milcheva Hristina - THE TRAINING OF GERIATRIC SPECIALISTS IN MEDICAL COLLEGE AT TRAKIA UNIVERSITY, STARA ZAGORA, BULGARIA - IMPORTANT TOOL OF SOCIAL POLICY FOR ACHIEVING BETTER QUALITY OF LIFE FOR OLD PEOPLE .....	185
22. Донев Драган – ПРОБЛЕМИ СО ПРИБЕЛЕЖУВАЊЕ НА СТУДЕНТИТЕ ПРИ КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ .....	191
23. Ѓорѓиева Димова Марија – НАРАТИВНИ ХИЈАЗМИ: КНИЖЕВНОСТА КАКО ИСТОРИЈА, ИСТОРИЈАТА КАКО КНИЖЕВНОСТ .....	199
24. Ѓорѓиевска Ева, Маролова Даринка - КРИЗАТА НА ИСТОРИЈАТА И НА КНИЖЕВНИОТ ЛИК ВО РОМАНОТ „ЧОВЕК БЕЗ СВОЈСТВА“ НА РОБЕРТ МУЗИЛ .....	209
25. Заболотная Софђа - ИМЯ КАК ХРОНОТОП: О КЛЮЧЕВЫХ ТОЧКАХ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА .....	217
26. Зайналова Лариса - СОХРАНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА С. ДАЛИ В ПЕРЕВОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С. ДАЛИ).....	225
27. Зарецкая Виктория - КОНЦЕПТ МЕССИИ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Д. РУБИНОЙ «ВОТ ИДЕТ МЕССИЯ!») .....	231
28. Ivanova Biljana, Kuzmanovska Dragana, Kirova Snezana - PREFIX NEGATION IN ENGLISH, GERMAN, AND MACEDONIAN LANGUAGE IN THE TEACHING PROCESS - ANALYSIS OF EXPLICIT LEXICAL PREFIX NEGATIONS .....	237
29. Ивановска Билјана, Кусевска Марија, Даскаловска Нина - ГОВОРНИОТ ЧИН БАРАЊЕ И МОДАЛНОСТА КАКО НЕГОВА КАРАКТЕРИСТИКА ВО МЕЃУЈАЗИКОТ НА МАКЕДОНСКИТЕ ИЗУЧУВАЧИ ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК .....	247
30. Ивановска Лела - УЛОГАТА НА СТУДЕНТИТЕ ВО ПРОЦЕСОТ НА ЕВАЛВАЦИЈА НА НАСТАВНИОТ КАДАР .....	255
31. Игнатовска – Димитрова Христина – КУЛТУРНА МЕДИЈАЦИЈА ВО ПРОЦЕСОТ НА АФИРМАЦИЈА НА ЕВРОПСКИОТ, РЕЛИГИСКИ ИДЕНТИТЕТ .....	263
32. Iliev Krste, Pop-Zarjeva Natalija - THEMATIC AND TEXTUAL COMPARISON OF THE TRAGEDIES HAMLET BY WILLIAM SHAKESPEARE AND ANTIGONE BY SOPHOCLES.....	275

33. Иљина Татьяна - ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛУЖЕБНЫХ СЛОВ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ: ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА .....	283
34. Iskrev Dimitar - KEY CHARACTERISTICS OF SUCCESSFUL EDUCATIONAL COUNSELING OF SCHOOL'S CLASS.....	291
35. Jakimovska Svetlana - ON TRANSLATION OF CHURCH-SLAVONIC ORTHODOX TERMS IN FRENCH.....	297
36. Jankova Natka, Jovcheska Silvana - THE ART OF BUSINESS ENGLISH .....	307
37. Јованов Јане - ПЕРСПЕКТИВИ ЗА НОВИ УЧЕБНИЦИ ПО СТРАНСКИ ЈАЗИК .....	315
38. Јованов Јане, Ромашевска Катерина - „ИЗГУБЕНАТА ГЕНЕРАЦИЈА“ – „ИЗГУБЕНА“ НИЗ ИСКУСТВАТА И ЗНАЧЕЊЕТО.....	323
39. Јорданов Киро, Чапова Загорка - ВЛИЈАНИЕТО НА СОЦИЈАЛНИТЕ МРЕЖИ ВРЗ НАСТАВАТА И ОДНОСОТ НАСТАВНИК – УЧЕНИК.....	333
40. Јосимовска Верица - КНИЖЕВНОСТА КАКО СВЕДОК НА ИСТОРИЈАТА ....	345
41. Југрева Марија - ДИСТОПИСКА ЛИТЕРАТУРА – ПРЕДВЕСНИК НА ИДНИНАТА ИЛИ САМО ТРЕНД ВО МОДЕРНАТА ЛИТЕРАТУРА.....	351
42. Караниколова-Чочоровска Луси - ЖЕНСКИОТ ИДЕНТИТЕТ И МЕНТАЛИТЕТ НА ЕДНА РУСКА И ЕДНА МАКЕДОНСКА АНА (ИЛИ: ЗА РОДОВАТА „ДРУГОСТ“ НА ТОЛСТОЕВАТА „АНА КАРЕНИНА“ И НА „АНА“ НА ЈОВАН КОТЕСКИ).....	357
43. Касаповска-Чадловска Милена - КОНСТРУКЦИИ СО АТРИБУТИВНИ ГЛАГОЛИ ВО ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК И НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК.....	365
44. Кеџан Ана - WAS CATHERINE EARNSHAW A VAMPIRE? A REVISITING OF WUTHERING HEIGHTS.....	377
45. Китанов Блаже, Китанова Ирена – ТАЈНАТА НА РУЖАТА ВО МАЛИОТ ПРИНЦ НА ЕГЗИПЕРИ.....	385
46. Китанова Ирена, Петрова Ѓорѓева Емилија, Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела – ЧИТАЊЕТО И РАБОТАТА СО ТЕКСТ ВО ОДДЕЛЕНСКА НАСТАВА.....	393
47. Ковалев Геннадий - К ВОПРОСУ ОБ АВТОБИОГРАФИЗМЕ В РОМАНЕ А.С.ПУШКИНА «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН».....	401
48. Кожинкова Весна - КОСМОПОЛИТИЗМОТ ВО ТВОРЕШТВОТО НА КОЛБЕ И ЛАФАЗАНОВСКИ.....	409
49. Коробов-Латынцев Андрей - «СМЕРТЬ УНИВЕРСИТЕТА» РЕКОНСТРУКЦИЈА ФИЛОСОФИИ ОБРАЗОВАНИЯ ФРИДРИХА НИЦШЕ (ПО РАБОТЕ «ЛЕКЦИИ О БУДУЩНОСТИ УНИВЕРСИТЕТА»).....	417
50. Коцева Весна, Тодорова Марија, Уланска Татјана - ПРЕГЛЕД НА КРИТИЧКИТЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ НА КРЕШЕНОВИОТ МОДЕЛ НА УСВОЈУВАЊЕ/УЧЕЊЕ НА НЕМАЈЧИН ЈАЗИК.....	423
51. Коцева Даниела, Мирасчиева Снежана, Петрова-Ѓорѓева Емилија, Китанова Ирена - КУЛТУРА, ГЛОБАЛИЗАЦИЈА, ИДЕНТИТЕТ .....	431

52. Krsteva Marija - BIOGRAPHICAL FICTIONS ABOUT THE GREAT AMERICAN AUTHORS F. SCOTT FITZGERALD AND ERNEST HEMINGWAY .....	439
53. Кузмановска Драгана, Шекеринова Емилија - ИНФОРМАЦИСКИ И КОМУНИКАЦИСКИ ТЕХНОЛОГИИ ВО СОВРЕМЕНАТА НАСТАВА ВО СРЕДНИТЕ УЧИЛИШТА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА .....	449
54. Kurteshi Voglushe, Gulevska Valentina - COMPARATIVE MONITORING OF BEHAVIOR OF PROBLEMATIC PUPILS IN KOSOVO AND MACEDONIA .....	457
55. Kyrchanoff Maksym W. - LITERATURIZING MODERNIZATIONS IN PRE- AND POST-MODERN SOCIETIES: DESTRUCTION OF ARCHAICNESS IN CONTEXTS OF INTELLECTUAL OPPOSITIONS OF BARBARISM AND CIVILIZATION CATEGORIES IN HISTORICAL TIME .....	463
56. Kyuchukova Sylvia - INCLUSION OF CHILDREN RAISED IN INSTITUTIONS TO THE DEVELOPMENTS IN THE SPHERE OF HEALTH BEHAVIOR.....	475
57. Лапыгина Мария – СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ИМИДЖА ПОЛИТИКА В РУССКИХ И СЕРБСКИХ СМИ .....	483
58. Леонтиќ Марија - A1 и A2 ЗАЕДНИЧКИ РЕФЕРЕНТНИ РАМНИШТА НА ЗАЕДНИЧКАТА ЕВРОПСКА РЕФЕРЕНТНА РАМКА ЗА ЈАЗИЦИ И НИВНАТА ПРИМЕНА ПРИ ПОДГОТВУВАЊЕ УЧЕБНИЦИ ЗА УЧЕЊЕ ТУРСКИ ЈАЗИК ВО ТУРЦИЈА И ВО МАКЕДОНИЈА .....	489
59. Мајхошев Андон – ГОВОР НА ОМРАЗА ВО ТРАДИЦИОНАЛНИТЕ МЕДИУМИ ВО РМ. ПРИМЕРИ ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА .....	501
60. Макаријоска Лилјана, Ѓорѓиоска Жаклина - ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИТЕ ЛЕКСИЧКИ ЕЛЕМЕНТИ ВО ПОЕЗИЈАТА НА МИХАИЛ РЕНЦОВ .....	509
61. Малинов Зоранчо - ШТИП, „ЧЕТ’РСЕ“ И УНЕСКО - КАКО ДА СЕ ИСКОРИСТИ ВПИШУВАЊЕТО НА ШТИПСКИОТ ОБИЧАЈ НА СВЕТСКАТА РЕПРЕЗЕНТАТИВНА ЛИСТА НА НЕМАТЕРИЈАЛНО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО .....	515
62. Мануковска Татјана – ЗИМНИЕ СВЯТКИ В С. ПЕРШИНО И СИНИЕ ЛИПЈАГИ НИЖНЕДЕВИЦКОГО РАЙОНА ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ.....	523
63. Марковиќ Михајло, Новотни Соња - ЗА НЕКОИ СЛОВЕНСКИ ЈАЗИЦИ (МИНАТО, СЕГАШНОСТ И ИДНИНА) .....	533
64. Меркулова Инна - ПАРАМЕТРИЧЕСКИЈ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ МАКЕДОНСКОГО ЈАЗИКА .....	541
65. Меркулова Ирина, Марјана Розенфелд - ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В РОССИЙСКИХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ .....	549
66. Методијески Дејан, Голаков Костадин - ПРЕГЛЕД НА ПОЗНАЧАЈНИТЕ ТУРИСТИЧКИ ВОДИЧИ .....	555
67. Мирасчиева Снежана, Коцева Даниела, Петрова-Ѓорѓева Емилија, Китанова Ирена - ПОВРЗАНОСТА МЕЃУ ОБРАЗОВАНИЕТО, ПРАКТИКАТА И ВОСПИТНО-ОБРАЗОВНИТЕ ЦЕЛИ ВО ОПШТЕСТВЕН КОНТЕКСТ .....	565

68. Мирчева-Бошевска Билјана - МОЖНОСТИ И НАЧИНИ ЗА ПРЕВОД НА ФРАЗЕМИТЕ .....	573
69. Михайлова Елена, Цзяннань Чжан - КОНЦЕПТ «МУЗЫКА» В ТВОРЧЕСТВЕ С.В. РАХМАНИНОВА В КОНТЕКСТЕ РАЗЛИЧНЫХ ИСКУССТВ .....	581
70. Михајловиќ Костадиновска Сања – МЕТАФОРИТЕ ЗА ДОН КИХОТ ВО МАКЕДОНСКИ КОНТЕКСТ .....	591
71. Молчанова Н. - АСТРАЛЬНИЙ КОСМОС КОНСТАНТИНА БАЛЬМОНТА .....	605
72. Moretti Violeta - LATIN PROVERBS AS A TWO-WAY ROAD OF CULTURAL TRANSFER .....	615
73. Нацев Трајче, Веселинов Драган - КУЛТУРНАТА ИСТОРИЈА НА ШТИП ВО ПРАИСТОРИЈАТА .....	623
74. Недюрмагомедов Георгий - СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРИЙ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ СТАРШЕКЛАСНИКОВ РЕАЛИЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ШКОЛАХ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА .....	631
75. Ниами Емил - ПОЛИТКОРЕКТНОСТА ВО МАКЕДОНСКАТА ЈАЗИЧНА СРЕДИНА .....	639
76. Никодиновски Звонко - СЕМИОЛОГИЈАТА НА ЖЕНАТА ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК - ЖЕНАТА ВООПШТО И ФИЗИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ЖЕНАТА .....	645
77. Николовска Кристина - ПОЕТСКИОТ БЛЕСОК НА ГЕНАДИЈ АЛГИ ВО МАКЕДОНСКИ КОНТЕКСТ .....	655
78. Ничева Весна, Ашкилова Маја, Иванова Адријана - ПРОФЕСИОНАЛНИОТ ИДЕНТИТЕТ НА НАСТАВНИКОТ – КОМПЕТЕНТЕН НАСТАВНИК НА 21- ВЕК .....	663
79. Новотни Соња, Марковиќ Михајло - КОНТРАСТИВНОСТ НА ДИЈАХРОНИЈАТА НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ПРИКАЖАН ПРЕКУ СТАРОСЛОВЕНСКИТЕ РАКОПИСИ .....	669
80. Орлов Алексей - ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПОРТРЕТ РЕВОЛЮЦИИ В КНИГЕ ИВАНА БУНИНА «ОКАЯННЫЕ ДНИ» .....	681
81. Петрова Снежана – ИНТЕРКУЛТУРНОСТА ВО КОМУНИКАЦИЈАТА (РАЗМИСЛУВАЊА ЗА КУЛТУРНО-ЦИВИЛИЗАЦИСКИТЕ И ОБРАЗОВНИТЕ ПЕРСПЕКТИВИ) .....	691
82. Петрова-Ѓорѓева Емилија, Коцев Митко - ВОСПИТНАТА ФУНКЦИЈА НА УЧИЛИШТЕТО ВО СОВРЕМЕНОТО ОПШТЕСТВО .....	699
83. Петрова-Ѓорѓева Емилија, Мирасчиева Снежана, Китанова Ирена, Коцева Даниела - СОВРЕМЕНОТО УЧИЛИШТЕ КАКО ОРГАНИЗАЦИСКИ СИСТЕМ .....	707
84. Петрова-Џамбазова Снежана – МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК ВО ТЕЛЕВИЗИСКИТЕ РЕКЛАМНИ ПОРАКИ .....	713
85. Петровска-Кузманова Катерина - МАКЕДОНСКИТЕ ОБРЕДНИ ПОВОРКИ ВО ИСТРАЖУВАЊАТА НА НИКИТА ИЛИЧ ТОЛСТОЈ .....	719

86. Popova Ana - THE REPRESENTATION OF ST. NICHOLAS THE WARM-HEARTED PROTECTOR AND ST. SIMEON THE STILYTES IN THE CHURCH OF ST. GEORGE AT POLOŠKO .....	727
87. Pop-Zarjeva Natalija, Iliev Krste - THE BYRONIC HERO: EMERGENCE, ISSUES OF DEFINITION AND HIS PROGENIES .....	741
88. Попоска Соња - АКЦЕНТОТ И АКЦЕНТСКИТЕ ЦЕЛОСТИ ВО ЈАЗИКОТ НА МЕДИУМИТЕ .....	749
89. Правдина Ирина - КОНТРАСТИВНИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В ДИАХРОНИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ).....	759
90. Пресилска Јасмина – ВЛИЈАНИЕТО НА ФРАНЦИЈА И ФРАНЦУСКИОТ ЈАЗИК ВРЗ РАЗВОЈОТ НА ОБРАЗОВАНИЕТО И КУЛТУРАТА ВО БИТОЛА .....	765
91. Продановска Весна - ВАЖНОСТА И ПРИОДИТЕ ПРИ ПРЕДАВАЊАТА ПО ПРАВИЛЕН ИЗГОВОР ВО ИЗУЧУВАЊЕТО НА АНГЛИСКИОТ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК.....	775
92. Пухова Татјана - РАСТИТЕЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ В ВОРОНЕЖСКИХ КАЛЕНДАРНЫХ ОБРЯДАХ .....	785
93. Ramadanski Draginja L. - SOVIET BOOK OF THE DEAD .....	797
94. Ряполов Сергей - ВВЕДЕНИЕ В ФИЛОСОФИЮ» ВАСИЛИЯ НИКОЛАЕВИЧА КАРПОВА И ФОРМИРОВАНИЕ ОРИГИНАЛЬНОЙ РУССКОЙ ФИЛОСОФСКОЙ ТРАДИЦИИ .....	805
95. Сандева Васка, Деспот Катерина - АРХИТЕКТОНСКИ ЗАВЕСИ ВО ПРОСТОР ПРИЧИНА ЗА ДРАМАТИЧНОСТ ВО ПРОСТОР.....	817
96. Сидорук Екатерина - «МАССОВЫЙ» ЧЕЛОВЕК В КОНТЕКСТЕ РОЕВОЙ ЖИЗНИ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ «ГОЛУБОЕ И КРАСНОЕ», РАССКАЗА «КЛЮЧАРЕВ И АЛИМУШКИН») .....	825
97. Симионска Магдалена - МОРФОСИНТАКСАТА И МЕСТОПОЛОЖБАТА НА ПРИЛОШКИТЕ ОПРЕДЕЛБИ ЗА НАЧИН ВО АНГЛИСКИОТ И ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК .....	829
98. Симоска Силвана – ГЕРМАНСКО-МАКЕДОНСКИ ЗАЕМКИ И/ИЛИ ЛАЖНИ ПАРОВИ.....	839
99. Sîrbu Otilia - BETWEEN SACRED AND PROFANE.....	857
100. Smilkova Viktorija - INTER-LINGUSTIC ANALYSYS OF APOLOGIES IN MACEDONIAN AND ENGLISH .....	863
101. Ставрева Веселиновска Снежна, Кирова Снежана - КОРЕЛАЦИЈА И ИНТЕГРАЦИЈА НА НАСТАВНИТЕ СОДРЖИНИ СО ЕКОЛОШКА ТЕМАТИКА НА ЧАСОВИТЕ ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК ВО ОСНОВНОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО Р. МАКЕДОНИЈА .....	877
102. Стојанов Трајче - ДОСТОЕВСКИ КАКО ЛИТЕРАЛИЗАЦИЈА НА ФИЛОСОФИЈАТА НА СОЛОВЈОВ .....	887

103. Стојаноска Иванова Татјана, Анастасовски Иван, Томевска Илиевска Елизабета - ИНТЕРКУЛТУРНИОТ ДИЈАЛОГ И СПОРТОТ .....	899
104. Сулејмани Умит, Челик Махмут - МЕТОДИ И ТЕХНИКИ НА ЧАСОВИТЕ ПО ТУРСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ СПОРЕД ПРОЦЕСИТЕ НА КОГНИТИВНОТО УЧЕЊЕ .....	905
105. Тамкина Вера - МУЗЕЙНОЕ ЕКСПОНИРОВАНИЕ КАК ХУДОЖЕСТВЕННА ПРАКТИКА НА СОВРЕМЕННОМ ЕТАПЕ.....	915
106. Танеска Александра П., Здравковска-Адамова Благојка - ИСКАЖУВАЊЕ МИНАТОСТ СО СУМ И ИМАМ-КОНСТРУКЦИИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК СО ОСВРТ НА НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО АЛБАНСКИОТ ЈАЗИК.....	923
107. Тантуровска Лидија - „МАША И МЕДВЕДЪ“ НА МАКЕДОНСКИ .....	933
108. Тасевска Марица - ЗАСТАПЕНОСТА НА ГЕРМАНСКИТЕ ЈАЗИЧНИ ВАРИЕТИТЕ ВО АВСТРИЈА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ Ј АЗИК КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК „SCHRITTE INTERNATIONAL”.....	943
109. Тернова Татјана - ИСТОРИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЈА А. МАРИЕНГОФА В РОМАНЕ «ЕКАТЕРИНА» .....	951
110. Тефова Маја Ѓ. - ВОСПИТНО-ОБРАЗОВЕН ПРОЦЕС / НАСТАВАТА ДЕНЕС .....	959
111. That Thanh-Vân Ton – LA COMMUNE DE PARIS: UNE PAGE D’HISTOIRE MÉCONNUE, DÉFORMÉE VOIRE OUBILÉE.....	971
112. Тихонова Ольга - ОСНОВЫ ТИПОЛОГИИ И ЭВОЛЮЦИЈА РОМАНТИЧЕСКОГО ГЕРОЯ В ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА .....	979
113. Тодорова Марија, Коцева Весна - ШПАНСКИОТ ЈАЗИК ВО ВИСОКОТО ОБРАЗОВАНИЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА.....	989
114. Тоевски Свето - ЗНАЧЕЊЕТО НА СОВРЕМЕНИТЕ ПЕДАГОШКИ ТЕОРИИ И НА ЕФЕКТИВНАТА ИНТЕРАКТИВНА НАСТАВА - ПОГЛЕД НА ПРАКСАТА НА МАКЕДОНСКИТЕ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТИ И НА ЈАЗИЧНИОТ ОДДЕЛ НА МИТ ИНСТИТУТОТ .....	997
115. Трајкова Мира - АКЦИОНА ПЕРСПЕКТИВА ВО УЧЕБНИЦИТЕ ЗА НАСТАВАТА ПО ФРАНЦУСКИ КАКО СТРАНСКИ ЈАЗИК: AGENDA И VITET .....	1017
116. Уланска Татјана, Кузмановска Драгана, Кирова Снежана - СЕМАНТИЧКА СПОРЕДБА НА ТЕРМИНОЛОГИЈАТА НА СРОДСТВО ВО АНГЛИСКИОТ И ГЕРМАНСКИОТ СО МАКЕДОНСКИОТ И СРПСКИОТ ЈАЗИК .....	1029
117. Фролова Анна - ЯЗЫК КЛАССИКИ И ЯЗЫК СОВРЕМЕННОСТИ В ПЬЕСАХ-РЕМЕЙКАХ С. КУЗНЕЦОВА И О. БОГАЕВА «НЕТ ПОВЕСТИ ПЕЧАЛЬНЕЕ НА СВЕТЕ...» И С. ЖАТИНА «РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА: ВОРОНЕЖСКИЕ СТРАДАНИЯ».....	1035
118. Холина Дарња - ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС В ПОЭЗИИ У.Б. ЙЕЙТСА.....	1043

119. Хохонин Дмитрий - МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ, СВЯЗАННЫХ С МУЗЫКАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ И ПРОФЕССИЕЙ .....	1053
120. Христовска Соња – ЈАЗИКОТ ВО МОИТЕ СОНОВИ И СОНОВИТЕ НА МОИТЕ БЛИСКИ .....	1063
121. Цветановски Гоце - МАКЕДОНСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ НА НЕКОИ РУСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ .....	1071
122. Цубалевска Мери - АСПЕКТИ НА ПРОУЧУВАЊЕ НА СТАРΟΣЛОВЕНСКАТА ЛЕКСИКА .....	1079
123. Челик Махмут, Сулејмани Умит - КРИТИЧКИ ОСВРТ КОН ЗБИРКАТА РАСКАЗИ „СЕДМОГЛАВИОТ ЏИН“ НА МУСТАФА КАРАХАСАН .....	1089
124. Чернобаева Алла - ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О ГРЕХЕ И О ВОЗМЕЗДИИ В ВОРОНЕЖСКИХ ДУХОВНЫХ СТИХАХ .....	1097
125. Чуносова Ирина - РАЗВИТИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ: ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ .....	1103
126. Швецова Ольга - ЯЗЫКОВОЙ ОБРАЗ АНТИУЧЁНОГО (НА МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ И. ГРЕКОВОЙ «КАФЕДРА»).....	1109
127. Шутаров Васко - ДИНАМИЗИРАЊЕ НА КУЛТУРНАТА ДИПЛОМАТИЈА ВО РУСКО-МАКЕДОНСКИТЕ ОДНОСИ, НАЈНОВИ ПОКАЗАТЕЛИ.....	1117

## КНИЖЕВНОСТА КАКО СВЕДОК НА ИСТОРИЈАТА

**Верица Јосимовска<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>Доц. д-р, Факултет за образовни науки, Универзитет „Гоце  
Делчев“–Штип, [verica.josimovska@ugd.edu.mk](mailto:verica.josimovska@ugd.edu.mk)

### Апстракт

Настаните и личностите низ историјата кои биле забележителни и важни за времето во кое се случиле честопати се предмет или тема на литературно дело. На тој начин Историјата се претвора во уметност која од голема далечина ни ги приближува важните настани кои веќе одамна би биле заборавени. Во трудот се обработуваат историски настани кои послужиле како инспирација за книжевно дело на тема болест. Тоа најчесто се дела со автобиографски елементи, како на пример Ф. М. Достоевски кој боледувал од епилепсија како и неговиот лик, принцот Мишкин во романот „Идиот“. За туберкулозата пишувале А. Чехов и сестрите Бронте, Е. Дикинсон, за депресијата Е. Хемингвеј, В. Фокнер, Т.С.Елиот.....

Конкретно за овој труд се одлучив да ги обработам историските теми за големите епидемии на чума во средниот век и колерата во 19 век и големата смртност меѓу населението, што авторите во своите дела многу реално ја прикажале. Доволно е да се анализираат десетте дена на Бокачовиот „Декамерон“, Приказната за „Сан Микеле“ од Аксел Мунте и „Смртта во Венеција“ од Томас Ман па да се да се доживеат сите ужаси што ги преживеал самиот автор.

Книжевноста описот на болестите го користи како историски доказ на животот и тродимензијалното опишување на ликовите и општеството.

**Клучни зборови:** *Книжевност, историја, болести, автобиографски елементи.*

Големите епидемии на чума и колера низ историјата кои со себе носеле големи страдања и масовно умирање, благодарение на книжевноста и уметноста воопшто, не останале нотирани само како настани кои се случиле по хронолошки ред, туку низ вековите биле и тема за книжевни и уметнички дела. Тоа особено е забележително кај автобиографските романи на повеќе светски писатели кои обработувале настани што се случиле во време на страотните епидемиски болести од кои пострадало човештвото.

Епидемијата на чума во Европа позната како „Големата смрт“ подоцна наречена и „Црна смрт“ (лат. *mors atra*) се случила во периодот од XIV – XVII век и однела 1/3 третино од населението а според некои најнови истражувања на професорот по историја на факултетот „[William and Mary](#)“ во Вирџинија, *Philip Daileader*, жртвите се проценуваат на 1/2 од населението на тогашната Европа.<sup>1</sup>

Хроничарите од тоа време забележале дека чумата напосто ја опустошила цела Европа. Од неа поеднаво умирале и богати и сиромаси, умирале свештеници, монаси, историчари.....никој не бил поштеден. Мртвите немало кој да им ископа гроб, се распаѓале по улиците, по домовите..... Напорите да се запре црната смрт биле залудни, не било познато како таа се пренесува иако на многумина им била позната опасноста од контакт со болните или нивната облека. Во рок од неколку месеци Чумата ги обиколила сите градови во Италија но многу жестоко се почувствувала во Фиренца.

Историчарот Матео Вилани (Matteo Villani) од Фиренца го напишал: „И многу земји и градови беа опустошени. И чумата траеше до \_\_\_\_\_“.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> *Philip Daileader, The Late Middle Ages. The Teaching Company, 2007.*

<sup>2</sup> *Istorie di Matteo Villani cita dino fiorentino : che con tinua quelle di Giovanni suo fratello : con l' aggiunta di Filippo suo figliuol o, che arrivano sino all'anno 1364. – Nuovamente ricorrette e ristampate. – In Firenze : nella stamperia de'Giunti, 1581. – 560 str.*

Вилани оставил празно место на крајот од реченицата кое планирал да го пополни по денот кога чумата ќе престане. Но, никогаш не го направил тоа. Тој бил уште една жртва на чумата во 1348 година. Универзитетите и училиштата обично во најтешко погодените региони биле затворени и напуштени. Истото се случило и во црковните институции. Свештениците, Епископите како и нивните наследници станувале жртви на епидемијата. Губењето на животи во толкав број и од толку ужасна болест, донело очај насекаде. Сите се прашувале зошто Бог им го прави тоа? Според некои очевидци додека траела епидемијата во Тоскана, повеќе од осумдесет на секои сто луѓе умирале. И воздухот бил толку заразен што смртта успеала да стигне до луѓето насекаде. И кога виделе дека сите умираат, почнале да веруваат дека крајот на светот бил толку блиску како никогаш порано. Тонот на оваа мисла одекнал низ целата Европа. Имало такви кои верувале дека оваа катастрофа навистина ќе го означи крајот на светот.

Жителите на Фиренца сметале дека пренесувачи на болеста се мачките и кучињата поради што немилосрдно ги истребиле овие недолжни животни. Тие не слутеле дека со тоа им го ослободиле теренот на стаорците кои се вистинските преносители на болеста преку болвите кои живеат на нивното тело. Лекарите биле немоќни да ја запрат болеста затоа дале препорака, додека трае епидемијата да го напуштат местото на живеење и да се засолнат на безбедно место како единствено решение. За тоа сведочат тогашните хроники и средновековната книжевност.

Историчарите на книжевноста, уште многу одамна, воочиле дека една од најпознатите збирки на средновековни новели, Бокачовиот Декамерон, била инспирирана со случувањата поврзани со епидемијата од првата половина на XIV век. Чумата на Бокачо му послужила како рамка за внатрешната структура на целата збирка. Самиот Бокачо во воведот напишал:

... сакам да раскажам стотина новели, приказни, параболи и раскази, што ги раскажа чесната дружина од седум девојки и три момчиња во период

од десет дена додека беа засолнети надвор од градот, бегајќи од болеста чума и поморот на населението....<sup>3</sup>

.....кога 1348 гордиот град Фиренца го зафати смртоносната чума, која се појави поради делувањето на небеските тела или поради нашите зли дела праведниот гнев Божји ни прати казна да се поправиме, .....Одејќи од место во место без прекин постојано се ширеше и сееше смрт. И ништо не помагаше против неа, ниту чистењето на улиците, ниту забраната за влегување во градот на болните, ниту многуте совети за чување на здравјето. Не помагаа ни молитвите и на верниците кои си ги подаруваа имотите на црквата или градеа цркви само да се спасат. Тогаш сите тргнаа по одлуката да се засолнуваат со бекство од болните и од нивните алишта и прибор. ....Други пак одеа наоколу носејќи во рацете цвеќе, мирисни треви или миродија принесувајќи ги под носот со уверување дека го штитат мозокот со таквите мириси бидејќи целиот воздух бил загаден од смрамот што се ширел од незакопаните лешевии.... Некои беа изричито за бекство, што подалеку од заразната болест и не грижејќи се за ништо друго освен за себе побегнаа по туѓите или своите имања на село верувајќи дека таму нема да ги стигне Божјата лутина и гнев.....<sup>4</sup>

Со подетална анализа на делото се стекнува впечаток како Бокачо да сакал да го конзервира духот на епидемијата меѓу кориците на своето дело. Бокачовиот воведен текст ги обединува тогашните доминантни сфаќања на оваа епидемија.

Освен Декамеронот на Бокачо постојат и други дела од средновековната книжевност кои биле инспирирани од чумата.

Аксел Мунте, легендарниот шведски психијатар и личен лекар и пријател на кралот Густав V и Шведската принцеза Викторија, голем

<sup>3</sup> Giovanni Boccaccio, *Dekameron* dio prvi, prijevod: Jerka Belan i Mate Maras (Zagreb: Globus media d.o.o., 2004.), 8.

<sup>4</sup> Boccaccio, *Dekameron*, 10-13.

филантроп, се прославил со својата збирка автобиографски есеи „Приказната за Сан Микеле“. Во неа тој исклучително интересно, со нов литературен стил дава опис на неговите највпечатливи искуства од животот. Посебно интересна е приказната за едно мало место во Италија познато како Сан Микеле<sup>5</sup>, во која писателот со серија фасцинантни описи во полна инспирација создал слика на „совршен живот“.

Книгата станала една од првите бестселери во XX век, преведена на повеќе од 40 светски јазици. Со читањето на оваа книга, проткаена со необична искреност, читателот се пренесува на светот на Европа од крајот на деветнаесеттиот и почетокот на дваесеттиот век, интимно доживувајќи ја судбината на Парижаните, опседнати со нови пронајдоци во медицина и големата трагедија на Неапол, каде беснее епидемијата на колера и серија на интересни настани од тоа време. Неговата книга е занимлива автобиографија напишана во оригинален поетски стил која содржи искрена и длабока исповед и преставува драгоцен документ за епидемијата од колера од 1884 година која го десеткувала населението на Неапол. Некои поглавја во книгата за Сан Микеле ја отсликуваат вистина за нехигиената во стариот медитерански град и за тажните години поминати во Неапол и островот Капри, каде шведскиот лекар со помош на жителите на островот го изградил својот дом Сан Микеле кое и ден денес е култно место за посетителите на Капри.

Целото осмо поглавје од книгата преставува реминисценција на страотната атмосфера на смрт, описи на тешко болни како и побеснети стаорци кои се хранат со лешеве, навистина делува вознемирувачки. Пред таквиот опис се добива впечаток дека во Неапол повеќе немало ни надеж ни спас. Описите на мртвите и болните од колера во Неапол, каде животот бил тотално

---

<sup>5</sup> A. Munthe, *The Story of San Michele*, London: John Murray, 1929.

безвреден, ни ја доловуваат сликата за изгубен град, град на духовите. Поставеното прашање за Неапол е поставено прашање за Италија која повеќе ја нема. Болниот Неапол е болната Италија, смртта на Неапол значела смрт на Италија. Тоа всушност би била главната порака на Мунте.

Новелата „Смртта во Венеција“, ремек дело на светската книжевност, го удостои Томас Ман со ореол на класика, станувајќи кандидат за лауреат на Нобелова награда за книжевност. Преведена е на многу светски јазици и стана и дел од школската лектира. Самата новела на Томас Ман, објавена 1912 година, е слика на европската култура метафорично прикажана низ времето кога во Венеција започнува да се шири колерата која доаѓа од бродовите од Индија. Иако локалните сопственици на хотели сакале да ја прикријат болеста, сè повеќе туристи го напуштале местото, освен главниот јунак кој завршил со смрт на плажата несакајќи да замине поради вљубеност. И романот Љубов во време на колера од [Габриел Гарсија Маркес](#) е своевиден придонес да спаси од заборав нешто што навистина се случувало низ историјата. Тоа е втората димензија на книжевноста која на своите страници ги чува настаните и личностите кои со векови имаат значајно место во историјата.

### Користена литература

1. Бокачо Џовани, (1974), *Декамерон*, Македонска книга, Скопје.
2. Munthe, A. (1885), *Från Napoli: resebref*. Stockholm: P. A. Norstedt.
3. Munthe, A. (1887), *Letters from a Mourning City* (M. Valérie White, Trans.). London: John Murray
4. Мунте Аксел, *Прича о Сан Микелу*, (1969), Народна књига, Београд.
5. Man Tomas, (1999), *Smrt u Veneciji*, Narodna knjiga, Beograd.
6. Markes [Gabrijel Garsija](#), (2010), *Ljubav u doba kolere*, [Sezam Book](#), Београд.
7. Достоевски, Фјодор Михаилович, *Идиот-1-2*, Ленто, Београд, 2009.

на славјанските земји преку архивски материјал“ и „Словенските карневали“.

Почетокот на 2016 год, беше обележан со отворањето на новиот Руски центар во Р.Македонија. Основач на Рускиот центар е универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Центарот се формира на иницијатива на амбасадата на Руската Федерација во соработка со непрофитната организација „Фондација Руски мир“, основана од претседателот на Руската Федерација на 21 јуни 2007 година и регистрирана во Руската Федерација.

Македонското-руските културни врски во 2016 година, со поддршка на Министерството за култура на Р. Македонија, во тековната 2016 година, ќе ги збогатат со свои програми и проекти, Олга Панкина со проектот “Читај ја Македонија” (Москва, Твер и Звенигород), Македонскиот народен театар кој ќе гостува со претставата “Крал Едип” во Александрискиот театар во Санкт Петербург, Стефанија Гаштарска со учество на балетски натпревар во Перм, хорот “Св.Злата Мегленска” кој ќе учествува на Олимписките хорски игри во Сочи, Владимир Лазаревски со свој концерт во Москва и неколку други книжевни и музички проекти

Значајно е да се одбележи дека низ 22 градови низ Македонија функционираат здруженија кои го негуваат рускиот јазик, култура и традиција, а во нив членуваат огромен број македонски граѓани кои не се Руси. Понатаму, значајни тела за зближување се секако и Сојузот за македонско-руско пријателство, македонско-руската стопанска комора, соработката помеѓу македонските и руските универзитетски центри, каков што е примерот со добрата соработка помеѓу универзитетите во Штип, од една страна и Универзитетот во Воронеж и Медицинскиот Универзитет од Самара.

Сето ова е резултат на меѓусебното разбирање и заемно почитување што е во согласност со долгата историска, духовна и културна традиција меѓу нашите народи, како и економските интереси чие зацврстување претставува заеднички императив на двете држави.

Последниве неколку години, на македонските граѓани секоја година им се доделуваат од 20 до 30 стипендии за студирање во Русија. Во 2015 година оваа квота на руското министерство за образование и наука беше во целост реализирана. Македонските студенти во Русија најголем интерес покажуваат за медицината, за инженерските специјалности во областа на нафтата и гасот, рударската индустрија, металургијата, машинството, во областа на информациските технологии, логистиката и транспортот. (Руска Реч, 3.01.2016)

Соработката меѓу Република Македонија и Русија е остварена и со признавање на дипломите од Македонија во Руската Федерација. На 19 јуни 2012 г, претставници на Македонија и на Русија во Москва потпишаа

меѓудржавна Спогодба за заемно признавање на документите за образование и научните звања.

Оваа мала анализа за динамиката на македонско-руските односи на план на културната дипломатија, не ја исцрпува темата за севкупноста на односите помеѓу двете земји, ниту има амбиции да ги нотира сите взаемни врски меѓу двете култури и дипломатии-како историски, така и современи. Несомнено, нагорната линија на постојано динамизирање на севкупните дипломатски односи, без отворени спорни прашања или проблеми, ја поткрепува постојаното обогатување на културно-образовните содржини и програми. Прашањето, дали постои можност и простор за динамизирање на соработката во останатите важни сегменти на двостраната соработка, по примерот на културната соработка, претпоставува позитивен одговор, пред се во сферата на стопанската соработка и размена, инвестициите, туризмот и секако, континуиран политички дијалог на сите нивоа. Културата, како и во мноштво други случаи, може да биде само олеснувач и расчистувач на патиштата, кои останатите сфери од интерес за зближување и соработка треба да ги изодат и остварат.

Користени извори на информации:

1. Информација од Сектор за меѓународна соработка, Министерство за култура РМ
2. Јавна и културна дипломатија, Паниле, Скопје 2014, м-р Васко Шутаров
3. веб локација, [www.rs.gov.ru](http://www.rs.gov.ru)

ISBN 978-608-244-308-9